

Porównanie tłumaczeń Łukasza 10:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Mówię zaś wam że Sodomie w dzień ten lżej będzie niż miastu temu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mówię wam, że w tym Dniu lżej będzie Sodomie* niż temu miastu. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Mówię wam, że Sodomie w dzień ów znośniej będzie niż miastu owemu.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Mówię zaś wam że Sodomie w dzień ten lżej będzie niż miastu temu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mówię wam: Lżej będzie Sodomie w tym Dniu niż temu miastu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A mówię wam, że w ten dzień lżej będzie Sodomie niż temu miastu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A mówię wam: Iż Sodomie w on dzień lżej będzie, niż onemu miastu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Powiadam ci wam, że Sodomie w on dzień lżej będzie niżli miastu onemu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Powiadam wam: Sodomie lżej będzie w ów dzień niż temu miastu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Powiadam wam, iż w dniu owym lżej będzie Sodomie niż owemu miastu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mówię wam, mieszkańcom Sodomy będzie lżej w ten dzień niż takiemu miastu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mówię wam, że w owym dniu lżej będzie Sodomie niż temu miastu.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Zapewniam was, że w owym dniu Sodomie lżej będzie niż takiemu miastu.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Mówię wam, że mieszkańcom Sodomy lżej będzie w dzień sądu, niż takiemu miastu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mówię wam: W owym dniu lżej będzie Sodomie aniżeli temu miastu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Кажу вам, що содомцям того дня буде легше, ніж містові цьому.

¹⁾ <x>10 19:24-25</x>; <x>470 11:24</x>

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Powiadam wam że Sodomom w dniu owym bardziej do trzymania w górę będzie niż miastu owemu.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A mówię wam, że w ów dzień, lżej będzie Sodomie, niż temu miastu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Mówię wam, lżej będzie w Dzień Sądu dla S'dom niż dla tego miasta.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Mówię wam, że w owym dniu znośniej będzie sodomie niż temu miastu.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Mówię wam, że w dniu sądu grzesznym mieszkańcom Sodomy i Gomory będzie lżej niż temu miastu.